

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**



Факультет філології

Кафедра слов'янських мов

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
НАВЧАЛЬНА ПРАКТИКА (ЛІНГВІСТИЧНА)**

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма **«Польська мова і література та англійська мова»**

Спеціальність **035 Філологія**

Спеціалізація(занаявності) **035.033 Слов'янські мови та література
(переклад включно), перша - польська**

Галузь знань **03 Гуманітарні науки**

Затверджено на засіданні
кафедри слов'янських мов
Протокол №1 від “27” серпня 2024 р.

м.Івано-Франківськ–2024

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Навчальна практика (лінгвістична)
Викладач (-і)	к.ф.н. , доц. Мицан Дарія Миронівна
Контактний телефон викладача	+380672590777
E-mail викладача	dariia.mytsan@edu.pn.ua
Формат дисципліни	Очна
Обсяг дисципліни	90 годин/3.0 кредитів ECTS
Консультації	Консультації проводяться згідно з узгодженим графіком на навчальний семестр. Також консультації можливі в день проведення лекцій чи практичних занять, окрім того практикується залучення онлайн ресурсів за попередньою домовленістю.
Посилання на сайт Дистанційного навчання	http://www.d-learn.pu.if.ua/

2. Анотація до навчальної дисципліни

Дисципліна «Навчальна практика (лінгвістична)» складається з практичного курсу, в основу якого покладено знайомство з польською культурною спадщиною міста та області. Акцентується увага на мовну та літературну, фольклорну спадщину регіону. А також на топонімію та ономастику, які мають польське походження.

Навчальна лінгвістична практика спрямована на поглиблення практичних навичок аналізу мови та її використання у різних комунікативних ситуаціях. Курс охоплює основні напрями прикладної лінгвістики, фольклористики, літературного краєзнавства. Студенти здобувають уміння застосовувати знання з володіння польською та англійською мовами в реальних практичних ситуаціях, аналізувати мовні явища з урахуванням контексту, культурних та соціальних факторів, вивчають методiku проведення екскурсій іноземними мовами, їх специфіку, збирають та аналізують фольклорний матеріал. Особлива увага приділяється розв'язанню практичних завдань, пов'язаних із використанням мовних знань у реальних ситуаціях, таких як спілкування з носіями мови переклад та створення текстів для екскурсій, а також розвиток міжкультурної комунікації.

3. Мета та цілі курсу (в межах мети та цілей ОП)

Мета навчальної дисципліни – формування у студентів практичних навичок застосування лінгвістичних знань для аналізу та розв'язання мовних і комунікативних завдань у різних сферах. Дисципліна спрямована на розвиток гнучкого мовного мислення та вдосконалення мовленнєвих компетенцій через практичне опрацювання мовних явищ у реальних комунікативних ситуаціях.

Курс має на меті озброїти майбутніх філологів-полоністів знаннями про:

- 1) польських авторів, які жили і писали в м. Івано-Франківську та області;
- 2) вид польської мови, яка існує в нашому місті (зустрічі з носіями мови з етнічних польських родин);
- 3) спілкування з носієм англійської мови;
- 4) місто і область в польських назвах та іменах;
- 4) польську культурну спадщину (костели, цвинтарі, пам'ятки та пам'ятники архітектури);
- 5) узагальнення та поглиблення знання здобувачів-філологів із польського й українського фольклору, ознайомлення їх з особливостями, культури та традицій польськомовного населення на теренах України та етнічної Польщі, практичне ознайомлення з живим побутуванням традиційного фольклору в його сучасному стані.

4. Програмні компетентності та результати навчання

Загальні компетентності

ІК Здатність розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в галузі

філології та перекладу (лінгвістики, літературознавства, фольклористики та літературного краєзнавства) у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним та самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою (польською та англійською мовами).

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати польську, англійську, українську мови в усній і письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій із дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації як усної, так і писемної ділової комунікації.

Результати навчання

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих завдань і проблем професійної діяльності.

ПРН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їхнього розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію польської, англійської мови і польської, англійської, української та світової літератур, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності, у тому числі - перекладача.

ПРН 10. Знати норми польської, англійської, української мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів польською мовою, англійською та українською мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 14. Використовувати польську, англійську, українську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції польської,

англійської, української філології, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.			
ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та / або навчання.			
ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами під час розв'язання складних проблем у професійній діяльності в галузі польської, англійської та української філології та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.			
ПРН 20. Дотримуватися правил академічної доброчесності, тобто принципів особистого прикладу, відповідальності, справедливості, академічної свободи, взаємоповаги і взаємодовіри, прозорості, партнерства та взаємодопомоги, компетентності й професіоналізму, законності тощо.			
5. Організація навчання			
Обсяг навчальної дисципліни			
Вид заняття			Загальна кількість годин
лекції			-
практичні			30
самостійна робота			60
Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / Вибірковий
2	Філологія	1	Нормативний
Тематика навчальної дисципліни			

Теми	Кількість годин	
	практичні	самостійна робота
Тема 1. Настановча нарада. Зустріч з носіями польської мови в м.Івано-Франківську в СКРiDE (Центр польської культури та європейського діалогу).	4	4
Тема 2. Навчальні лекції з носіями англійської мови, екскурсія містом.	8	10
Тема 3. Навчальні лекції щодо методики проведення екскурсій	4	4
Тема 4 . Робота над індивідуальним завданням:		6
Тема 5. Настановчі лекції щодо виїзних фольклорних екскурсій: 1) основні види фольклорних текстів, їх жанрову специфіку, мовні особливості фольклорних текстів; 2) ознайомлення за допомогою довідкової літератури, періодичних видань з історією місцевості, де буде проходити практика, з її соціально-економічним та культурним станом, зокрема краєзнавчим матеріалом, видатними діячами польської культури і літератури; 3) навчання студентів навичок запису фольклору, літературно-краєзнавчих текстів та фіксації роботи експедиції.	4	4

Тема 4. Виїзна екскурсія: - Літературно-меморіальний музей Івана Франка у с. Криворівня, - Національний музей народного мистецтва Гуцульщини та Покуття (м. Коломия). - Музей Писанки (м. Коломия).	6	10
Тема 5. Опрацювання зібраного фольклорного матеріалу.		5
Тема 6. Проведення залікової екскурсії містом на одну з обраних локацій (презентація плюс розповідь). Пам'ятки архітектури, костели, цвинтарі, сакральні споруди Івано-Франківська та області (усі згадки про перебування у складі Польщі).	4	5
Тема 7. Підсумкова робота. Підготовка документації та звіту.		10
Тема 8. Захист практики.	4	2
Разом годин за семестр	30	60

6. Система оцінювання курсу

Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Оцінювання здійснюється на основі: Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника, Порядку організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника та Рекомендацій щодо оформлення звіту та критеріїв оцінювання науково-дослідної практики. Система оцінювання практики відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті та описані в Методичних рекомендаціях, зокрема: - Опис пам'яток архітектури про обраний об'єкт в м. Івано-Франківську (екскурсія та презентація) польською мовою (30 балів); - Індивідуальне завдання (есе або мініпроект) англійською мовою на одну з обраних тем (30 балів); - Участь у виїзних екскурсіях з метою збору фольклорно-краєзнавчого матеріалу та запис фольклорного тексту (письмово або аудіо-) (20 балів); - Щоденник лінгвістичної практики (10 балів); - Звіт про проходження практики та захист практики (10 балів).
Вимоги до письмової роботи	Після закінчення практики студент зобов'язаний подати у визначений термін власний звіт про проходження практики. Звіт практиканта має містити: інформацію про місце (базу практики) і час проходження практики, про робоче місце і функціональні обов'язки практиканта. Письмові роботи здаються у вигляді презентації з описом пам'яток, індивідуального завдання (есе або мініпроекту на обрану тему, а також опис фольклорного тексту.
Підсумковий контроль	Підсумковий контроль включає в себе оцінювання виконання вищеперелічених завдань. Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Максимальний бал за підсумковий контроль становить 100 балів. Рівень знань студента оцінюється в балах та фіксується в журналі академічної групи після виконання кожного завдання. По

	завершенні практики загальна кількість балів, набраних студентом за семестр, заноситься в залікову відомість.
7. Політика курсу	
1. <i>Письмові роботи</i> виконуються відповідно до теми практичних занять, зазначених у силабусі. 2. <i>Академічна доброчесність.</i> Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. У випадку таких подій – реагування відповідно до Положення 1 і Положення 2. Викладання навчальної дисципліни та взаємодія зі здобувачами освіти ґрунтуються на основі положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів освіти та педагогічних працівників: Кодекс честі Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника, ПОЛОЖЕННЯ про запобігання академічному плагіату у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника та Положення про Комісію з питань етики та академічної доброчесності Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника. Ознайомитися з цими положеннями можна за посиланням: https://pnu.edu.ua/положення-про-запобігання-плагіату/. 3. <i>Відвідування занять.</i> Пропуски семінарських занять відпрацьовуються відповідно до “Порядку організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника” (введено в дію наказом ректора № 799 від 26.11.2019 р.; із внесеними змінами наказом ректора № 309 від 19.05.2023р.). Порядок та організація контролю знань здобувачів фахової перед вищої освіти визначаються «Положенням про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника», введено в дію наказом ректора № 417 від 03.07.2023 р.). Ознайомитися з цими положеннями можна за посиланням: https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2023/08/polozenia-pro-osp_7-redaktsia.pdf 4. <i>Неформальна освіта.</i> Результати неформальної освіти зараховуються згідно «Положення про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2022/11/neformalna-osvita.pdf	
8. Рекомендована література	
1. КорУМ : Корпус української мови Лабораторії комп’ютерної лінгвістики Київського національного університету імені Тараса Шевченка [Електронний ресурс]. Режим доступу : http://www.mova.info/corpus.aspx?l1=209. СУ : 2. Словники України: Інтегрована лексикографічна система, версія 3.0 [Електронний ресурс]. — 1 електрон. опт. диск (CD-ROM) : 12 см Систем. вимоги: Intel Pentium-II/300 ; 64 Mb RAM ; NET Framework 2.0. 3. Діда Р., Устинський В. Життєпис Івано-Франківська. Івано-Франківськ : Лілея-НВ, 2022. 767 с. 4. Матеріали Інтернет-сторінки: http://stanislawow.net/historia.htm 5. Андрущенко Т.М. Основи перекладознавства: навчальний посібник. — К.: Видавництво Либідь, 2011. — 312 с. 6. Коломієць Л.В. Теорія і практика перекладу: навчальний посібник для студентів-філологів. — Вінниця: Нова Книга, 2010. — 328 с. 7. Цівкач О. Їх поєднала земля станіславівська... Діячі польської культури Прикарпаття ХІХ – першої половини ХХ століття. Станіславівське воєводство: навч. посібник [для студ. вузів] / О. М. Цівкач. Івано-Франківськ. Симфонія форте, 2012. 204 с.	

8. Навчально фольклорно-літературно-краєзнавча практика, програма та методичні рекомендації. Івано-Франківськ, 2023. Режим доступу: <https://ksm.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/125/2025/03/metodychni-r-i-prohrama-praktyky.pdf>
9. Серія «Моє місто». Івано-Франківськ: Лілея НВ, 2007-2024.

Викладач Мицан Д.М.